

Bibliographie Véronique ARNAUD

Terrains

De 1971 à 2017 : île de Lanyu (Botel Tobago, "l'île des Hommes" *Do-Pongso-no-Tao*, Taïwan. Missions au village de Jiraraley - 1971 (2 mois - mai-juin) -1972 (3mois - février-avril) -1974 (3mois - août-octobre) -1975 (3 mois - août-octobre) -1977 (îles Batan - 1 mois - août) (Lanyu - 4 mois - septembre-décembre) -1983 (5 mois - août-décembre) -1986 (deux mois - février-mars) - 1994 (un mois - juillet) -1998 (deux mois - février-mars) -1999 (un mois - mai) - 2001 (deux mois - novembre-décembre) -2009 (un mois et demi - septembre-octobre) - 2017 (un mois - avril).

1985 : Yunnan, Chine (chez les Sani, les Pulang, et les Lahu)

1977 : Iles Batan (Philippines)

Formation

Docteure d'Etat, chercheure honoraire du CNRS (Centre Asie du Sud-Est, CASE), spécialiste des populations Yami (Tao) de Lanyu (Taïwan).

Disciplines : Sinologie, ethnologie

Lauréate du prix 2017 de la Fondation culturelle franco-taïwanaise du Ministère de la Culture de Taïwan et de l'Académie des sciences morales et politiques de l'Institut de France.

. 1984 – Thèse de Doctorat d'Etat es Lettres et Sciences Humaines

Les Hommes De-l'île (*Tao Do-Pongso*) : Histoire d'un peuple sans écriture et espace villageois, Georges Condominas (dir.), Marc Augé, Lucien Bernot, Jacques Garanger et Jacques Gernet, Paris, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS), 1241p.

. **1973** – IIIème cycle option « Santé et nutrition dans le processus du développement », Université Paris I

. **1973** - Inscription au séminaire d'ethnomusicologie, Claudie Marcel-Dubois, Musée des Arts et Traditions populaires, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris.

. **1972** – Maîtrise de chinois, Université Paris VII

.**1971-1972** – Diplôme de langue parlée et de littérature chinoise (Mandarin Centre, Université Normale). Auditeur libre en anthropologie (Université Nationale, Taiwan Daxue). Premiers terrains à Botel Tobago (village de Jiraraley, Lanyu, Taiwan)

. **1971** – Obtention d'Unités de Valeur : Littérature chinoise (François Cheng) et Modes et techniques traditionnels des ressources naturelles (Jacques Barrau), Université Paris VII

. **1970** – Licence de chinois, Université Paris VII

. **1970** – Diplôme de népal (Ecole Nationale des Langues Orientales)

. **1969** – Diplôme de chinois (Ecole Nationale des Langues Orientales)

. **1966** – Diplôme de traducteur-interprète anglais espagnol (CELV, Tours)

Parcours professionnel

. **Depuis 1984** : Chargée de recherche au CNRS (CeDRASEMI, LASEMA, CASE)

. **1975-1979** : Co-gérante d'une société d'import-export avec l'Asie

. **1974-1975-1978-1979** : Interprète officielle de chinois

Langues

. Anglais, espagnol, chinois, yami (actuel tao)

BIBLIOGRAPHIE SELECTIVE

Articles

2013 – « Les chants responsoriaux des Hommes De-l'île (*Tao Do-Pongso*). Du pathétique par stratégie pour survivre au malheur (Lanyu, Taiwan) », in : L'art du pathétique en Asie du Sud-Est insulaire. Le choix des larmes, Hélène Bouvier (éd.), Paris, L'Harmattan, pp.121-210.

2010 - « De l'eau et un nom pour le nouveau-né yami », in : Enfants de tous les temps de tous les mondes, Jérôme Baschet éd. Paris, Gallimard jeunesse, Giboulées, Centre National du Livre, pp.54-55.

2009 - « Poteau central de maison, *tumuk* », in : Musée du quai Branly. La Collection Yves le Fur éd., Paris, Skira Flammarion, Musée du quai Branly, notice 60, p.160.

2007- « La souillure s'envole à jamais ! Rites prophylactiques relatifs aux enfants yami (Botel Tobago, Taiwan) », in : Du soin au rite dans l'enfance, Doris Bonnet et Laurence Pourchez éd.s., Toulouse, Erès – IRD Editions, Collection « Petite Enfance et Parentalité », pp.183-210.

2003 - « Poissons des hommes et poissons des femmes. A propos des classifications des Yami (Botel Tobago, Taiwan) », in : Alette Geitsdoerfer, Jacques Ivanoff, Jacqueline Matras-Guin (eds), La mer dévorée, le poisson bon à manger, le poisson bon à penser, Paris, Centre d'Ethno-Technologie en Milieu Aquatique (CETMA), Anthropologie maritime, CCSTI-Lorient, Collection Kétos, 2003, pp.209-217.

2002 - « Ancêtres extraordinaires, phénomènes et rites (Botel Tobago, Taiwan) », in : Imaginer, Créations fantastiques, créations mythiques, Alette Geitsdoerfer, Jacques Ivanoff, et Isabelle Leblic éd.s, Paris, CETMA, Anthropologie maritime, Collection Kétos, pp.205-219.

2000 - « Calfatage d'or et éternité (Botel Tobago, Taiwan) », in : Traversées. Constructionnavale, expressions symboliques Asie-Pacifique, Laura Bogani et Jacques Ivanoff éd.s., Paris, Techniques et Culture, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, CNRS, pp.255-286.

1999 - « Longévité et ancêtres (Botel Tobago, Taiwan) », in : D'un nom à l'autre en Asie du Sud-Est. Approches ethnologiques. Josiane Massard-Vincent et Simonne Pauwels éd.s., Paris, Karthala, pp.61-83.

1998a - « Langues de Taiwan », in : Lexique thématique plurilingue de trente-six langues et dialectes d'Asie du Sud-Est insulaire, Laboratoire Asie du Sud-Est et Monde Austronésien (LASEMA) éd., Paris, L'Harmattan, coll. Recherches Asiatiques, vol.1, pp.99-100.

1998b - « Yami », in : *ibid.* vol.1, pp.101-104.

1998c - « Fiches lexicales yami », in : *ibid.* vol. 1 et 2, pp. 1-904.

1995a - « La conception du territoire villageois chez les Yami de Botel Tobago (Taiwan) », in : La construction religieuse du territoire, Jeanne-Françoise Vincent, Daniel Dory et Raymond Verdier édés., Paris, L'Harmattan, Connaissance des Hommes, pp.165-182.

1995b - « Les grandes pirogues des Yami de Botel Tobago », in : Les hommes et leurs bateaux. Usages, appropriation et représentations. Aliette Geitsdoerfer, Isabelle Leblic et Jacqueline Matras-Guin édés., Paris, Anthropologie maritime, Centre d'ethno-technologie en milieux aquatiques, Cahier n°5, pp.79-95.

1994 - « 'L'enfant-esprit', la naissance chez les Yami de Botel Tobago (Taiwan) », in : Enfants et Sociétés d'Asie du Sud-Est, Jeannine Koubi et Josiane Massard-Vincent édés., Paris, L'Harmattan, Recherches Asiatiques, pp.11-36.

1993 - « Le sel, 'aliment de survie' des Yami de Botel Tobago (Taiwan) », in : Le sel de la vie en Asie du Sud-Est, Pierre Le Roux et Jacques Ivanoff édés., Bangkok, Prince of Songkla University, CNRS, Collection Grand Sud, pp. 285-304.

1992 - « Poissons volants, entendrez-vous l'appel de nos chants ? Chants responsoriaux yami », in : Chants alternés en Asie du Sud-Est, à Jacques Dournes, Textes réunis par Nicole Revel, Paris, Sudestasie, pp.136-167.

1988 « Les langues de Formose », in : Le riz en Asie du Sud-Est, Atlas du vocabulaire de la plante, Nicole Revel éd., Paris, Editions de l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, pp.101-113 et pp.335-336.

1987 - « *Tumuk*, 'le poteau dressé pour l'éternité' », in : De la voûte céleste au terroir, du jardin au foyer, Mosaïque sociographique, Textes offerts à Lucien Bernot, Bernard Koechlin, François Sigaut, Jacqueline M.C.Thomas, Gérard Toffin édés., Paris, Editions de l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, pp.89-93.

1980 - « La part de Typhon et des vents », in : Cheminements, écrits offerts à Geroges Condominas, Paris, ASEMI, XI, 1-4, pp.379-389.

1979 - « Cohabitation difficile entre les Yami de Botel Tobago et les âmes de leurs morts », in : Paris, Asie du Sud-Est et Monde Austronésien (ASEMI), X, 2-3-4-, pp. 119-169.

1974 - « La culture du millet chez les Yami, population austronésienne de Botel Tobago », in : Paris, Journal d'Agriculture Tropicale et de Botanique Appliquée (JATBA), T.XXI, n°10-11-12, oct.-nov.-déc., pp. 275-311.

Publications audio-visuelles

2011 - « Botel Tobago (2011). L'île des Hommes », films 8mm et super 8 mm, sonorisation à l'aide d'enregistrements au magnétophone effectués en parallèle et chants, montage Marc-François Deligne, Vidéo CNRS Audiovisuel, Production CNRS/IRESO.

VIMEO (2011) "Botel-Tobago, l'île des Hommes", avec la traduction des sous-titres en français. [vimeo.com 29828250](https://vimeo.com/29828250).

1998 - « Chez les Yami : Inauguration d'un *makarang* », prises de vues réelles, utilisation de textes explicatifs, interventions en son direct sous-titrées et chants, Meudon, Carnets de recherche, CNRS Images, 29 min.

1997 - « Enfants de Diraralei : Toilettes, sommeil et jeux. », prises de vues réelles, utilisation de textes introductifs, interventions en son direct sous-titrées, chants, Meudon, Carnets de recherche, CNRS Images, 27 min.

1992 - « Botel Tobago. L'île des hommes. », films 8mm et super 8 mm, sonorisation à l'aide d'enregistrements au magnétophone effectués en parallèle et chants, montage Marc-François Deligne, Vidéo CNRS Audiovisuel, Production CNRS/IRESO, 49 min. Meudon, Production CNRS Images, 51 minutes.

Sur le web

2016 – TAO, General introduction to the Tao, « Our ancestors Of-the- Path Lineage's story » (Voice presentation, vernacular language transcription, English and French versions, 30 pages each), Sian-Parokso's presentation of the Mythical History of his Lineage (English and French versions, 80 pages each), Responsorial songs (88 pages), map of the island (Lanyu, Taiwan), drawings in color by the Tao illustrating the narrative, photos and videos, Philippine Epics and Ballads Archive, Nicole Revel éd., Rizal Library, Ateneo de Manila University, Philippines, Linguistic groups, Tao 16.

<http://epics.ateneo.edu/epics>

2013 – Film en anglais, « Botel Tobago, The Island of Men (*do Pongso no Tao*) », Paris, Institut Interdisciplinaire d'Anthropologie du Contemporain (iiAC), Centre Edgar Morin, Cellule vidéo, vidéo n°066 <http://www.iiac.cnrs.fr/CentreEdgarMorin/spip.php?article616> VIMEO (2013) "Botel Tobago, the Island of Men", film remanié avec la traduction des sous-titres en anglais - vimeo.com 124827482

2013 – Archives sonores en ligne : Enregistrements inédits effectués auprès des populations Yami (actuels Tao) sur l'île de Lanyu (à Taiwan) depuis 1971, Fonds Véronique Arnaud - Centre de Recherche en Ethnomusicologie (CREM) - (indexation des marqueurs - transcription en yami et traduction en cours)

http://archives.crem-cnrs.fr/archives/corpus/CNRSMH_Arnaud_001

2008 – Mise en ligne d'une collection de 136 objets donnés par les Yami (actuels Tao) entre 1971 et 1975. Rédaction d'un catalogue illustrant les divers objets de la collection par des légendes explicatives et par des photos prises sur le terrain (archives de la photothèque du Musée du quai Branly)

collections.quaibrantly.fr, yami

Exposés et conférences

2018 - "L'art de charmer les poissons volants sur "l'île des Hommes"(Do-Pongso-no-Tao) : rites de pêche des Iraraley de Lanyu (Taïwan)".

Conférencière : Véronique Arnaud, lauréate du prix 2017 de la Fondation culturelle franco-taïwanaise de l'Académie des sciences morales et politiques - Répondant : Frédéric Keck, directeur du département Recherche et Enseignement du Musée du quai Branly.

Colloque "*Regards croisés sur Taïwan*" organisé sous l'égide de l'Académie des sciences morales et politiques à l'initiative du Centre culturel de Taïwan à Paris, 10 septembre 2018, Institut de France, Paris.

2010 – Conférence en ligne : « L'île des Hommes et la force du chant », Centre d'études français sur la Chine contemporaine (CEFC), 10 décembre 2010, Academia Sinica, Taipei, <http://www.cefc.com.hk/rubrique.php?id=101&aid=452>

2001 - "Jeux compétitifs, conflits, voyages - épreuves et alliances matrimoniales à Botel Tobago", Centre de recherche sur l'oralité, *Epopées : Littératures de la voix. La guerre et l'alliance de mariage*, Nicole Revel et Catherine Servan-Schreiber, INALCO.

2000 - Montage et présentation d'un film vidéo intitulé "Enfants de Jiraraley" - Gestuelle de berceement et de la technique d'endormissement yami - gestuelle de la nage en pirogue chez les Yami - présenté au Séminaire d'ethno-médecine, *Petite enfance et guérissage analyse de la vidéo grise*, A.Epelboin, J.L.Durand, A.Marx, F.Meyer, Laboratoire d'ethnobiologie-biogéographie, Muséum National d'histoire naturelle (MNHN), Paris.

2000 - "Rites prophylactiques relatifs aux enfants yami et aux taros accomplis lors de "la lunaison de pêche" (*papataw*) à Botel Tobago (Taïwan)", Colloque international intitulé *Soins et rites. Approches interdisciplinaires de l'enfance*, GDR "Anthropologie de l'enfance", S.Lallemand et D.Bonnet.

1998 - "Ancêtres extraordinaires, phénomènes et rites d'exorcisme (Botel Tobago, Taïwan), *Imaginer - Créations fantastiques - Créations mythiques*, A.Geitsdoerfer, J.Ivanoff, I.Leblic, Centre d'ethno-technologie en milieux aquatiques (CETMA), CNRS.

1996 - "Noms yami aux divers âges de la vie", Ateliers du LASEMA, Josiane Massard-Vincent.

1995 - "Millet et tubercules à Botel Tobago : cycle technique et rituel", *Le riz et autres plantes alimentaires de base*, Ateliers du LASEMA, Annick Levy-ward.

1995 - "Soins aux jeunes enfants de Botel Tobago d'après des rushes vidéo", *Enfance en Asie du Sud-Est*, J.Massard-Vincent, LASEMA-CNRS.

1995 - "Pratiques de soin infantiles dans un contexte traditionnel et de leur développement", exposé accompagné de prises de vue de jeunes enfants de Botel Tobago, Opération de recherche du LASEMA, Josiane Massard et Jeannine Koubi, "*Enfants et sociétés en Asie du Sud-Est*".

1994 - "Les grandes pirogues des Yami de Botel Tobago", Table Ronde, *Les Hommes et leurs Bateaux*, Centre d'ethno-technologie en milieux aquatiques (CETMA - CNRS), Muséum National d'Histoire Naturelle, Paris.

1993 - "La conception du territoire villageois chez les Yami de Botel Tobago", Table Ronde, *Religions et Territoires*, CERDI (Dynamique religieuse et pratiques sociales), CNRS, Clermont-Ferrand.

1993 - "Les interdits de grossesse chez les habitants de l'île de Botel Tobago", Séminaire Africanistes et Asiatiques, "*A propos de la petite enfance*", S. Lallemand, O. Journet, Laboratoire d'ethnobiologie-biogéographie, APSONAT.

1992 - "Organisation sociale des Yami de Botel Tobago", Séminaire malayo-polynésien, B.Formoso, H.Lavondes, Université de Nanterre.

1991 - "Calendrier de pêche des Yami de Botel Tobago", Atelier DEVI, CNRS

1990 - "La culture du millet chez les Yami de Botel Tobago et chez d'autres groupes de Taïwan", Table Ronde : "*Les millets en Eurasie. Botanique, techniques, usages, coutumes*", F.Sigaut, EHESS et municipalité d'Aizenay.

1989 - "Jours de lutte à Weize (district autonome des Yi de Lunan)" - "Fête de l'eau à Jinghong (district autonome des Dai de Xishuangbanna)", Yunnan - Exposé accompagné de films, Société d'Ethnozoologie et d'Ethnobotanique (SEZEB), Muséum d'Histoire Naturelle

1985 - "Les groupes austronésiens de Taiwan : aspects historiques du peuplement, classification linguistique et étude lexicale du vocabulaire du riz", Séminaire de Georges Condominas, CeDRASEMI, EHESS.

1985 - "La pirogue et la maison : système de représentations" - "la conception de l'espace et du temps chez les Yami", Séminaire de Solange Thierry, EPHE, Vème section.

1985 - Projection de mes films sur le Yunnan et sur Botel Tobago au Muséum d'Histoire Naturelle et exposé sur les rites agraires des populations étudiées, SEZEB, Société d'Ethnozoologie et d'Ethnobotanique.

1984 - "Les pirogues des Yami : construction symbolique et rituel", Séminaire de Georges Condominas, CeDRASEMI, EHESS.

Recherches en cours

. Remaniement de ma thèse comprenant de nombreux textes oraux transcrits en yami revus, corrigés et traduits en français - en deux parties :

1. Les Hommes De-l'île (*Tao Do-pongso*) : Histoire d'un peuple sans écriture
2. La conception de l'espace villageois, terrestre et maritime à Jiraraley

. "Chants et paroles de veillée rituelle de "façonnement du port à Jiraraley" (*ahep no meyvanoa Jiraraley*) ou d'appel des poissons volants des premières migration : Travail associant la transcription vernaculaire en tao (yami), la traduction (en français et en anglais), la pratique de production vocale, le contexte ethnographique et l'enregistrement sonore, Jiraraley, 25-26 février 1986 (400p.).

. Histoire mythique de Si-Rogrog (ancêtre du Lignage du Chemin, *Sira Do-Rarahan*), Sian-Parokso, Jiraraley - 1975 - Transcription en tao (yami) - Traduction en français, en anglais et en chinois (Lian) - Enregistrement sonore. 209p.

- Lexique des poissons de "l'île des hommes" (*Do pongso no tao*) illustré par les dessins des Yami, avec les classifications indigènes des poissons chez les yami, des explications sur le calendrier de pêche, les techniques de pêche, etc. des anecdotes, des histoires, des chants à propos de poissons, de phénomènes marins, etc. (242p. travail en cours)

- Lexique des "herbes" (*tamek*) et des "arbres" (*kayo*) de "l'île des hommes" (*Do Pongso no Tao*), classifications indigènes, illustré des dessins des Yami (Tao), accompagné d'anecdotes, de commentaires sur les plantes (histoires, chants, énoncés rituels ... (188p. travail en cours).

- "Les oiseaux de l'île des Hommes" lexique, chants et anecdotes.